



Amr Elsayed

F r e e l a n c e T r a n s l a t o r

POINT OF VIEW

What sets me apart as a localizer is that i focus on two things, Quality, and Deadline. Delivering my customers projects at high quality, and meeting deadlines successfully are my endeavors to introduce you to the market, and boost your business.

Amr Elsayed

BACKGROUND INFO

NAME	Amr Elsayed	Qualification	B.A degree in the English literature and translation from the faculty of Arts, Tanta University.
AGE	42		
MARTIAL STATUS	Married		
TOTAL YEARS OF EXPERIENCE	20	Grade	Good
MOBILE PHONE	+2 012 409 7133	EMAIL	amrms@hotmail.com amrelsayed1974@yahoo.com

THE USED TRANSLATION SOFTWARE



Trados
(all versions)



SDLX



Catalyst



Passalo



Deja vu



Translation Workspace
XLIFF Editor



Transit



Wordfast



Logoport



LocStudio



Microsoft Helium

FIELDS OF TRANSLATION

- Software
- Engineering
- Websites
- Mobiles
- Economics
- Financial
- e-Learning Courses
- Spaceships Satellite fields
- Hardware
- Mechanical
- General
- Education
- Cosmetics
- United Nations
- Automotives
- Marketing
- Communications Life Science
- Defense fields ports
- Safety and training system
- Wireless & wire communications stations - Orbits
- Educational Programs

JOB RECORD

MAY 1996 : FEBRUARY 1998

Translator and Editor in Egypt News Magazine issued by FigBox Corporation, England.

March 1998 : Jan. 2002

Localizer and Translator in Saudisoft Co. (Cairo Branch), (the HQ is located in Jeddah) (Microsoft agent in the Middle East)

JAN 2002 : MARCH 2006

Reviewer, Translator, and group leader in Future-Group Co.

MARCH 2006 : DECEMBER 2006

QA Specialist in SaudiSoft Co.

DECEMBER 2006 : MARCH 2008

Assistant Translation Manager in eLocalize Co. starting from December 2006 till March 2008.

MARCH 2008 : JAN 2009

Translation Manager in eLocalize Co.

JAN 2009 : SEP 2011

Localization Technical Advisor in eLocalize Co.

MAY 1996 : FEBRUARY 1998

Freelance Translator - Editor and QA specialist English <> Arabic

MEDAL OF HONOUR

Authorized Translator among the official Arabic translation team from the Special Olympics Games Committee held in Ireland in 2003.

Authorized Translator from Landmine Monitor in Belgium.

Active Member of Proz (Proz.com/translator/1004029)

Member of The Egyptian Society for Translators.

Authorized Translator from Microsoft HQ in Seattle being among the authorized translation team who participated in localizing all Microsoft software builds starting from Microsoft Windows 98, till Microsoft Windows Vista, including Windows 2000, Windows Millennium, Windows Media Player 6, Windows Movie Maker 6, Microsoft office 2000, and Office 12.

OTHER PROJECTS

- Localization of the Microsoft Windows 98, 2000 and Windows millennium.
- Localization of the Microsoft office 2000.
- Localization of the Windows Media Player 6 & Windows Movie Maker 6
- Localization of the Metaview Folder Program for the Kingdom of Saudi Arabia.
- Localization of the user guides of all Nokia mobile series since Nokia 7650.
- Localization of the user guides of most of the Nokia accessories.
- Localization of the user guides of most Siemens mobiles since Siemens A50
- Official Translator for the official web site of the Special Olympiques Games held in Ireland, 2003.
- Localization of the huge project (500000 w) of NetG Co. To localize the office applications Word, Excel, PowerPoint, Access, and Outlook
- into Arabic, and also, the voice recordings for his project.
- Localization of the Inmetix web site.
- Localization of the MegaUpload web site.
- Localization of the web site and printings of the Unicef.
- Localization of so many Automotive manuals for several clients like Volvo, Nissan, Caterpillar, Komatsu, RangeRover, LandRover, Bentley, Ford
- Localization of Windows Vista User interface and Help.
- Localization of Office 12 User interface and Help.
- Localization of Mo Ibrahim's organization documentations.
- Localization of Halliburton's documentations.
- Localization of Meggitt Training Systems (USA) Documentations.
- Localization of VimpelCom Documentations.



UBER



Sony Ericsson

BENQ



SAMSUNG

MEGGITT
smart engineering for
extreme environments

Novell

SIEMENS



TRANSPerfect



VimpelCom



Unilever



MEGAUPLOAD

brother

VOLVO

unicef



HALLIBURTON



DAF

SONY



ALCATEL
onetouch